



DIVISIONE PERSONALE TECNICO AMMINISTRATIVO
UFFICIO GESTIONE RISORSE UMANE
E RELAZIONI SINDACALI

Disposizione Direttore generale

Classificazione: VII/16

N. allegati: 1

Avviso pubblico per l'aggiornamento di n. 2 (due) liste di accreditamento funzionali all'affidamento di incarichi di lavoro autonomo per attività di traduttori e certificatori di progetti europei.

IL DIRETTORE GENERALE

- Vista la Legge n. 168/89,
- Visto l'art. 7, comma 6 e seguenti, del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e s.m.i;
- Visto Vista la legge 11 dicembre 2016 n. 232 *"Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019"* in cui, all'art. 1 comma 303, è previsto che *"a decorrere dall'anno 2017 gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20"*;
- Vista la Disposizione del Direttore generale Rep n. 862/2019 Prot n. 60700 del 02/04/2019 *"Lista di accreditamento per certificatori finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo"*, nella quale è previsto che *"La lista di certificatori avrà la durata di tre (3) anni e sarà soggetta a riapertura annuale, volta a raccogliere ulteriori adesioni"*;
- Considerato l'avviso del Dirigente dell'Area del Personale, volto a reperire all'interno dell'Ateneo una professionalità per ricoprire gli incarichi di cui al presente avviso pubblico;

DISPONE

È indetta una procedura di selezione per l'aggiornamento di n. 2 (due) liste di accreditamento per traduttori e per certificatori di progetti europei, finalizzate al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo, ai sensi dell'art. 7, comma 6, D.Lgs. 165/2001 e s.m.i. per la realizzazione delle seguenti attività:

- attività di traduttore, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere (inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, portoghese, cinese ed arabo), destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca”;
- attività di certificatore di progetti europei con le seguenti caratteristiche: possesso dei requisiti per l'iscrizione all'albo dei revisori contabili; conoscenza dei Programmi di finanziamento dell'Unione Europea e delle relative tipologie di azione; conoscenza della normativa europea in materia di rendicontazione dei finanziamenti, con particolare riferimento alle categorie di costo, all'eleggibilità delle spese, alla modalità di registrazione delle stesse; esperienza nella Certificazione dei Financial Statements, obbligatoria per progetti di importo superiore alle soglie stabilite dai Programmi di finanziamento; conoscenza dei sistemi contabili dell'Università, dei regolamenti relativi alle procedure di reclutamento del personale assunto direttamente sui progetti, dei metodi di registrazione del tempo dedicato alle attività di progetto, competenza nella normativa universitaria in merito all'acquisto del materiale inventariabile e alla successiva metodologia di calcolo della quota di ammortamento imputabile ai finanziamenti; conoscenza dei regolamenti universitari e delle indicazioni comunitarie circa la rendicontazione delle spese di missione e dei relativi giustificativi.

Art. 1 - Requisiti e professionalità richiesta

1. Per l'adempimento dell'attività di lavoro autonomo oggetto dell'incarico per “traduttori” si richiede:
 - a. Il possesso della Laurea Magistrale o Specialistica o Diploma di Laurea Vecchio Ordinamento o Titolo equivalente se conseguito all'estero;
 - b. attività di traduzione, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere, destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca;
 - c. i testi da tradurre potranno attenersi sia al settore della ricerca (pubblicazioni scientifiche, presentazioni di progetti, etc.) e della didattica, sia all'ambito amministrativo (bandi, contratti, etc.) e informativo (sezioni di portale, brochures, guide, avvisi, etc.);
 - d. l'attività di traduzione di testi e/o di revisione linguistica, avverrà sotto forma di cartelle, in lingua straniera dall'italiano o viceversa intendendo per “cartella” un testo di circa 1.375 caratteri, spazi inclusi, corrispondente, nella pratica, a una pagina di 25 righe e di 235 parole circa;
 - e. le lingue straniere richieste sono: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, russo, cinese e arabo.

2. Per l'adempimento dell'attività di lavoro autonomo oggetto dei contratti per “certificatore di progetti europei” si richiede:
 - f. iscrizione all'albo dei revisori contabili;
 - g. conoscenza dei Programmi di finanziamento dell'Unione Europea e delle relative tipologie di azione;
 - h. conoscenza della normativa europea in materia di rendicontazione dei finanziamenti, con particolare riferimento alle categorie di costo, all'eleggibilità delle spese, alla modalità di registrazione delle stesse;
 - i. esperienza nella Certificazione dei Financial Statements, obbligatoria per progetti di importo superiore alle soglie stabilite dai Programmi di finanziamento;

- j. conoscenza dei sistemi contabili dell'Università, dei regolamenti relativi alle procedure di reclutamento del personale assunto direttamente sui progetti, dei metodi di registrazione del tempo dedicato alle attività di progetto;
- k. competenza nella normativa universitaria in merito all'acquisto del materiale inventariabile e alla successiva metodologia di calcolo della quota di ammortamento imputabile ai finanziamenti;
- l. conoscenza dei regolamenti universitari e delle indicazioni comunitarie circa la rendicontazione delle spese di missione e dei relativi giustificativi.

Art. 2 - Natura degli incarichi

1. Gli incarichi avranno natura temporanea e avverranno alle seguenti condizioni:

- prestazione di lavoro prevalentemente personale e senza vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto.

2. Gli incaricati godranno di autonomia nella scelta delle modalità di adempimento della prestazione relativa alla realizzazione dell'incarico.

3. Gli incaricati, previa comunicazione obbligatoria al Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Siena, saranno liberi di prestare la propria attività, sia in forma autonoma che subordinata, a favore di terzi, purché tale attività sia compatibile con l'osservanza degli impegni assunti con il contratto stipulato ed in particolare con l'obbligo alla riservatezza; detta attività, inoltre, non dovrà porsi in alcun modo in conflitto di interessi con gli obiettivi propri dell'Università¹.

Art. 3 – Durata

1. Le liste di accreditamento per traduttori e per certificatori di progetti europei, finalizzate al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo saranno valide fino all'31/12/2022.

Art. 4 – Individuazione del collaboratore

1. La scelta dell'incaricato avverrà tramite una procedura selettiva di tipo comparativo attraverso la valutazione dei curricula e con un eventuale colloquio.

2. Ai sensi della Delibera n. 2 del Consiglio di Amministrazione del 1.10.2007 non può essere stipulato un contratto [...] di collaborazione indipendentemente dal committente e dalla origine dei fondi, con coloro che hanno stipulato rapporti di lavoro subordinato di diritto privato a tempo determinato stipulati dall'Università degli Studi di Siena, prima che siano trascorsi almeno sei mesi dal termine della scadenza del rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato stesso.

Art. 5 – Modalità di svolgimento della selezione

1. La selezione viene effettuata sulla base della valutazione per titoli come emergenti dal curriculum vitae e da un eventuale colloquio che verrà svolto in modalità telematica.

2. Il punteggio è espresso in centesimi. La valutazione dei curricula presentati sarà effettuata da una apposita commissione.

3. Ad ogni singolo curriculum viene attribuito un punteggio che valuti i seguenti elementi:

- a) qualificazione professionale;

¹ Alternativamente, in considerazione della particolare natura dell'incarico oggetto del contratto di lavoro autonomo, può essere prevista nell'avviso una clausola di esclusività dell'attività svolta dall'incaricato; detta esclusività comporterà la corresponsione di una indennità economica aggiuntiva, pari ad almeno il 5% del corrispettivo convenuto, il cui valore dovrà successivamente essere esplicitato nel contratto stesso.

b) esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento e grado di conoscenza delle normative di settore.

4. Per l'attività dei traduttori, l'invio di almeno 2 esempi (non più di 4) di traduzioni già effettuate, pubblicate e preferibilmente disponibili online

5. Per l'attività dei certificatori, il titolo di cui alla lettera b) è valutabile in base a:

- conoscenza dei Programmi di finanziamento dell'Unione Europea e delle relative tipologie di azione;
- conoscenza della normativa europea in materia di rendicontazione dei finanziamenti, con particolare riferimento alle categorie di costo, all'eleggibilità delle spese, alla modalità di registrazione delle stesse;
- esperienza nella Certificazione dei Financial Statements, obbligatoria per progetti di importo superiore alle soglie stabilite dai Programmi di finanziamento;
- conoscenza dei sistemi contabili dell'Università, dei regolamenti relativi alle procedure di reclutamento del personale assunto direttamente sui progetti, dei metodi di registrazione del tempo dedicato alle attività di progetto;
- competenza nella normativa universitaria in merito all'acquisto del materiale inventariabile e alla successiva metodologia di calcolo della quota di ammortamento imputabile ai finanziamenti;
- conoscenza dei regolamenti universitari e delle indicazioni comunitarie circa la rendicontazione delle spese di missione e dei relativi giustificativi.

6. A seguito del superamento della selezione gli interessati verranno inseriti nelle liste di accreditamento utilizzabili ai fini dell'attribuzione di incarichi di lavoro autonomo.

Art. 6 – Domanda e termini di partecipazione

1. Gli interessati a partecipare alla selezione dovranno presentare specifica richiesta di partecipazione (rintracciabile al sito internet: <https://www.unisi.it/ateneo/lavorare-unisi/modulistica-e-documenti/incarichi-di-lavoro-autonomo>, allegando il proprio curriculum vitae e quant'altro si ritenga utile in riferimento alla professionalità necessaria per l'adempimento dell'incarico.

2. La richiesta di partecipazione alla selezione dovrà pervenire entro e non oltre il giorno 19/11/2021².

3. Non saranno accettate domande pervenute oltre il termine perentorio previsto.

4. La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

a) **Mediante PEC**, in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) rettore@pec.unisipec.it citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione**Avviso di selezione per incarico di lavoro autonomo n..... del..... - **dell'Ufficio gestione risorse umane e relazioni sindacali, Via Banchi di Sotto, 55 – 53100 Siena**. Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF. Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. Il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC. Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

b) **Con raccomandata con avviso di ricevimento.**

² Tra la data di pubblicazione dell'avviso e la data dell'individuazione dell'incarico da parte del Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Siena/dal Direttore del Dipartimento, devono intercorrere almeno **quindici giorni**.

La domanda di partecipazione può essere spedita per raccomandata con avviso di ricevimento presso **l'Ufficio gestione risorse umane e relazioni sindacali, Via Banchi di Sotto, 55 – 53100 Siena** entro il termine sopra indicato. **A tal fine non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.**

Sulla busta contenente la domanda devono essere riportati in stampatello:

- Cognome, nome e indirizzo del candidato
- Avviso di selezione per incarico di lavoro autonomo n..... del.....
- Struttura

5. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità o per la dispersione di comunicazioni imputabile ad inesatta indicazione del recapito da parte dell'incaricato, oppure a mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero ad eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

6. Le strutture competenti provvederanno a contattare direttamente i soggetti in caso di bisogno di affidamento di incarichi di traduttore e certificatore.

Art. 7 – Normativa in materia di protezione dei dati

1. Ai sensi del Decreto Legislativo n. 196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente pagina web:

https://www.unisi.it/sites/default/files/Informativa%20sul%20trattamento%20dati%20dei%20dipendenti%20e%20collaboratori_0.pdf.

2. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

Art. 8 – Pubblicazione avviso

1. Il presente provvedimento sarà pubblicato nell'albo on line e nelle pagine web di Ateneo.
2. La presente pubblicazione ha valore di notifica.

Il Direttore Generale
Emanuele Fidora

Visto
Il Responsabile del procedimento

Laura Goracci

Allegati

1. Modulo richiesta partecipazione alla selezione